Poem: 15

در معنی اینکہ ملت محمدیہ نہایت زمانی ہم ندارد، کہ دوام این ملت شریفہ موعود است

Dar Ma'ani Aynke Millat-e-Muhammadia Nihayat-e-Zamani Hum Nadarad

That the Muhammadan Community is also unbounded in time, since the survival of this noble community has been divinely promised

Link: <http://www.allamaiqbal.com/works/poetry/persian/ramuz/translation/15.htm> (Not sure)

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | در بہاران جوش بلبل دیدہ ئی  رستخیز غنچہ و گل دیدہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | چون عروسان غنچہ ہا آراستہ  از زمین یک شہر انجم خاستہ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سبزہ از اشک سحر شوئیدہ ئی  از سرود آب جو خوابیدہ ئی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | غنچہ ئی بر می دمد از شاخسار  گیردش باد نسیم اندر کنار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | غنچہ ئی از دست گلچین خون شود  از چمن مانند بو بیرون رود |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | بست قمری آشیان بلبل پرید  قطرہ ی شبنم رسید و بو رمید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | رخصت صد لالہ ی ناپایدار  کم نسازد رونق فصل بہار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از زیان گنج فراوانش ہمان  محفل گلہای خندانش ہمان |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فصل گل از نسترن باقی تر است  از گل و سرو و سمن باقی تر است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | کان گوھر پروری گوہر گری  کم نگردد از شکست گوہری |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | صبح از مشرق ز مغرب شام رفت  جام صد روز از خم ایام رفت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بادہ ہا خوردند و صہبا باقی است  دوشہا خون گشت و فردا باقی است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ہمچنان از فردہای پی سپر  ہست تقویم امم پایندہ تر |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | در سفر یار است و صحبت قائم است  فرد رہ گیر است و ملت قائم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ذات او دیگر صفاتش دیگر است  سنت مرگ و حیاتش دیگر است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد بر می خیزد از مشت گلی  قوم زاید از دل صاحب دلی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فرد پور شصت و ہفتاد است و بس  قوم را صد سال مثل یک نفس |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | زندہ فرد از ارتباط جان و تن  زندہ قوم از حفظ ناموس کہن |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | مرگ فرد از خشکی رود حیات  مرگ قوم از ترک مقصود حیات |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گرچہ ملت ہم بمیرد مثل فرد  از اجل فرمان پذیرد مثل فرد |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | امت مسلم ز آیات خداست  اصلش از ہنگامہ ی ’’قالوا بلی‘‘ ست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از اجل این قوم بی پرواستی  استوار از ’’نحن نزلنا‘‘ستی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | ذکر قائم از قیام ذاکر است  از دوام او دوام ذاکر است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا خدا ’’ان یطفئوا‘‘ فرمودہ است  از فسردن این چراغ آسودہ است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | امتی در حق پرستی کاملی  امتی محبوب ہر صاحبدلی |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | حق برون آورد این تیغ اصیل  از نیام آرزوہای خلیل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تا صداقت زندہ گردد از دمش  غیر حق سوزد ز برق پیہمش |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | ما کہ توحید خدارا حجتیم  حافظ رمز کتاب و حکمتیم |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آسمان با ما سر پیکار داشت  در بغل یک فتنہ ی تاتار داشت |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | بندہا از پا گشود آن فتنہ را  بر سر ما آزمود آن فتنہ را |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | فتنہ ئی پامال راہش محشری  کشتہ ی تیغ نگاہش محشری |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | خفتہ صد آشوب در آغوش او  صبح امروزی نزاید دوش او |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | سطوت مسلم بخاک و خون تپید  دید بغداد آنچہ روما ہم ندید |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | تو مگر از چرخ کج رفتار پرس  زان نو آئین کہن پندار پرس |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | آتش تاتاریان گلزار کیست؟  شعلہ ہای او گل دستار کیست؟ |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | زانکہ ما را فطرت ابراہیمی است  ہم بہ مولا نسبت ابراہیمی است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | از تہ آتش بر اندازیم گل  نار ھر نمرود را سازیم گل |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | شعلہ ہای انقلاب روزگار  چون بباغ ما رسد گردد بہار |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | رومیان را گرم بازاری نماند  آن جہانگیری ، جہانداری نماند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | شیشہ ی ساسانیان در خون نشست  رونق خمخانہ یونان شکست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | مصر ھم در امتحان ناکام ماند  استخوان او تہ اھرام ماند |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | در جہان بانگ اذان بودست و ہست  ملت اسلامیان بودست و ہست |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | عشق آئین حیات عالم است  امتزاج سالمات عالم است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Snapshot |  |
| Urdu Text | عشق از سوز دل ما زندہ است  از شرار لاالہ تابندہ است |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Urdu Text | گرچہ مثل غنچہ دلگیریم ما  گلستان میرد اگر میریم ما |
| English translation |  |
| Urdu Translation |  |
| Word Meanings |  |
| Transliteration |  |